



Bedienungsanleitung

*Mode d'emploi*

Istruzioni per l'uso

*Instructions for use*

Instrucciones de uso

Návod k použití

*Használati útmutató*

Uputstvo za uporabu

*Navodilo za uporabo*

Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации

*Instrukcja obsługi*

Kullanım Kılavuzu

*Îndrumări de utilizare*

Ръководство за експлоатация

**DE – Dampfstation**

**FR – Centrale vapeur**

**IT – Caldaia**

**EN – Steam unit**

**ES – Estación de vapor**

**CS – Vysokotlaková žehlička**

**HU – Nagynyomású gőzvasaló**

**KR – Visokotlačno parno glačalo**

**SL – Visokotlačni likalnik**

**SK – Parová stanica**

**RU – Паровая система**

**PL – System wydzielania pary**

**TR – Buhar istasyonu**

**RO – Stația de abur**

**BG – Гладачна станция**

**DE - Dampfstation**  
*FR - Centrale vapeur*  
**IT - Caldaia**  
*EN - Steam unit*  
**ES – Estación de vapor**

**CS – Vysokotlaková žehlička**  
*HU – Nagynyomású gőzvasaló*  
**KR – Visokotlačno parno glačalo**  
*SL – Visokotlačni likalnik*  
**SK – Parová stanica**

**RU – Паровая система**  
*PL – System wydzielania pary*  
**TR – Buhar istasyonu**  
*RO – Stația de abur*  
**BG – Гладачна станция**

|                                                                                   |                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Herzlich Willkommen..... 4<br>Bienvenue<br>Benvenuti<br>Congratulations<br>Bienvenidos |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Geräteübersicht..... 5<br>Description de l'appareil<br>Descrizione dell'apparecchio<br>Appliance description<br>Visión general del aparato |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Bügelratschläge..... 6<br>Conseils de repassage<br>Consigli per stirare<br>Advice on ironing<br>Consejos de planchado |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|  | Gebrauchen..... 8<br>Utiliser<br>Uso<br>Use<br>Uso |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Vítejte..... 16<br>Szívélyesen üdvözlők<br>Dobro došli<br>Prisrčno dobrodošli<br>Srdečne Vás vitame |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Všeobecní popis..... 17<br>A készülék bemutatása<br>Predstavljanje aparata<br>Predstavitev naprave<br>Prehľad spotrebiča |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Rady pro žehlení..... 18<br>Vasalási tanácsok<br>Savjeti za glačanje<br>Nasveti za likanje<br>Múdre rady pre žehlenie |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Použití přístroje..... 20<br>A készülék használat<br>Uporaba aparata<br>Uporaba naprave<br>Použitie prístroja |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                    |                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Приветствуем Вас..... 28<br>Serdecznie witamy<br>Hoş geldiniz<br>Bine ați venit!<br>Сърдечно добре дошли |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Общий вид прибора..... 29<br>Schemat orientacyjny urządzenia<br>Araç Hakkında Bilgiler<br>Prezentarea generală a aparatului<br>Преглед на уреда |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Советы по глажению..... 30<br>Wskazówki dotyczące prasowania<br>Ütölemre Önerileri<br>Sfaturi pentru operațiunea de călcat<br>Съвети за гладене |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|  | Эксплуатация..... 32<br>Użycie<br>Kullanımı<br>Modul de utilizare<br>Използване |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Boiler reinigen..... 10<br>Nettoyer la chaudière<br>Riempire il bollitore<br>Clean boiler<br>Limpiar el hervidor |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|  | Reinigung..... 12<br>Nettoyage<br>Pulizia<br>Cleaning<br>Limpieza |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Sicherheitshinweise..... 13<br>Consignes de sécurité<br>Direttive di sicurezza<br>Safety instructions<br>Indicaciones de seguridad |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Čištění ohřívače vody..... 22<br>Vízmelegítő tisztítás<br>Očistiti bojler<br>Čiščenje boilerja<br>Bojler očistite |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|  | Čištění..... 24<br>Tisztítás<br>Čiščenje<br>Čiščenje<br>Čistenie |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Bezpečnostní pokyny..... 25<br>Biztonsági előírások<br>Sigurnosni propisi<br>Varnostni predpisi<br>Bezpečnostné pokyny |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                    |                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Очистка водонагревателя..... 34<br>Oczyścić boiler<br>Boyleri temizleme<br>Curățați boilerul<br>Почистване на бойлера |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Очистка..... 36<br>Czyszczenie<br>Temizleme<br>Curățarea aparatului<br>Почистване |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Указания по безопасности..... 37<br>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa<br>Güvenlik Bilgileri<br>Indicații suplimentare<br>Указания за безопасност |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Garantie-Hinweis<br>Conseils concernant de garantie<br>Dichirazione de garanzia<br>Guarantee<br>Garantia - Nota |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Upozornění k záruce<br>Garancia - tájékoztatás<br>Garancija - Uputa<br>Opoworilo o garanciji<br>Upozornenie na záruku |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Указание по поводу гарантии<br>Informacja dotycząca gwarancji<br>Garanti Açıklaması<br>Garantia - Instrucțiuni<br>Указание за гаранция |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**Herzlich Willkommen**  
**Bienvenue**  
**Benvenuti**  
**Congratulations**  
**Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Lassen Sie vor dem Erstgebrauch Dampf ausströmen, um Produktionsrückstände auszuschneiden. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

*Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Faites fonctionner la vapeur avant la première utilisation pour nettoyer le fer des dépôts résiduels de production. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).*

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Prima del primo utilizzo, far fuoriuscire il vapore per espellere i residui di produzione. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

*Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Before using for the first time, allow steam to escape to remove manufacturing residue. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).*

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Antes del primer uso, dejar salir vapor para eliminar los restos de la producción. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

**2300 W**

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**1,8 m**

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

**1,8 m**

Schlauchlänge  
Longueur du tuyau  
Lunghezza del tubo  
Length of hose  
Longitud de la manguera

**3,5 bar**

Dampfdruck  
Jet de vapeur  
Pressione del vapore  
Steam pressure  
Presión de vapor

**~100 g / Min**

Dampfleistung  
Débit vapeur  
Potenza vapore  
Steam output  
Potencia de vapor





## Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato



Dampfstaste mit Arretierung  
Touche vapeur avec système d'arrêt  
Tasto vapore con blocco  
Steam button with lock  
Botón de vapor con bloqueo

Temperaturregler  
Réglage de la température  
Regolatore della temperatura  
Temperature control  
Regulador de la temperatura

Kontrolllampe beim Aufheizen  
Voyant lumineux de montée en température  
Spia raggiungimento temperatura  
Indicator lamp when warming up  
Luz de control al calentarse

Abnehmbarer Wassertank  
Réservoir d'eau amovible  
Togliere il serbatoio dell'acqua  
Removable water tank  
Dépósito de agua extraíble

Dampfzufuhrschlauch  
Tuyau de vapeur  
Tubo di alimentazione  
del vapore  
Steam hose  
Manguera de admisión  
de vapor

Standfläche  
Base  
Base di appoggio  
Stand  
Superficie de apoyo

Einfüllbecher  
Gobelet de remplissage  
Misurino dell'acqua  
Filling cup  
Vaso para llenar

Ein- / Ausschalter  
Marche / Arrêt  
Interruttore ON / OFF  
On / Off switch  
Interruptor OFF / ON

Art. 7932

Kontrollleuchten  
Voyants lumineux  
Spie luminose di  
controllo  
Pilot lights  
Luces de control

Niveauschraube  
Vis de niveau  
Vite di regolazione  
del livello  
Level screw  
Tornillo de nivel

**OK** Dampfdruck OK  
Pression vapeur ok  
Pressione del vapore ok  
Steam pressure ok  
Presión de vapor OK

Nachfüllen  
Ajouter de l'eau  
Riempire  
Refill  
Volver a llenar

Dampfmenge  
Quantité de vapeur  
Quantità di vapore  
Steam level  
Cantidad de vapor

Überdruckschlauch  
Tuyau de surpression  
Tubo di sovrappressione  
Overpressure hose  
Tubo de sobrepresión





## Bügelratschläge Conseils de repassage Consigli per stirare Advice on ironing Consejos de planchado

- Beachten Sie bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung. Für Schäden bei Nichtbeachtung können wir keine Haftung übernehmen.  
*Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. En cas de détérioration, nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des instructions.*  
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. In caso di danni derivanti dalla mancata osservazione di tali istruzioni, non ci assumiamo alcuna responsabilità.  
*Note washing instructions for each item of clothing. No responsibility will be accepted for damage resulting from failure to follow such instructions.*  
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. No asumiremos la responsabilidad por los daños derivados de un eventual incumplimiento.
- Nur farbechte und hitzebeständige Bügelwäsche bügeln – keine Haftung bei Schäden!  
*Repasser uniquement du linge grand teint et résistant à la chaleur – Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé!*  
Stirare solo capi che non stingono e resistenti al calore: si declina ogni responsabilità in caso di danni!  
*Iron only colour-fast and heat-resistant clothes – no liability accepted for damage!*  
Planchar únicamente prendas de color sólido y resistentes al calor. ¡No se asume la responsabilidad de los daños ocasionados!
- Erste Dampfstöße nicht direkt auf Kleidung abgeben, um Flecken zu vermeiden.  
*Ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement sur le linge pour éviter des taches.*  
Il primo getto di vapore non deve essere indirizzato verso il capo da stirare, per evitare la formazione di macchie.  
*In order to avoid stains, do not direct the first bursts of steam directly onto clothing.*  
No apuntar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa para evitar manchas.

- **Bügelbereiche**  
*Types de textiles*  
**Intervallo di stiratura**  
*Ironing settings*  
**Zonas de planchado**



Kunstfaser, Nylon  
*Synthétiques, Nylon*  
Fibre sintetiche, Nailon  
*Synthetic fibres, Nylon*  
Fibras sintéticas, Nilón



Seide  
*Soie*  
Seta  
*Silk*  
Seda



Wolle  
*Laine*  
Lana  
*Wool*  
Lana



Leinen, Baumwolle  
*Lin, Coton*  
Lino, Cotone  
*Linen, Cotton*  
Lino, algodón

■ Bei hohem Wasserhärtegrad sollte eine Mischung aus Leitungswasser und destilliertem Wasser (Verhältnis 1:1) verwendet werden. Der Härtegrad kann beim zuständigen Wasserwerk nachgefragt werden.

*En présence d'une eau très calcaire, il convient d'utiliser un mélange d'eau du robinet et d'eau distillée (proportion 1:1). Pour connaître la dureté calcaire de l'eau, se renseigner auprès de la compagnie de distribution d'eau compétente.*

In caso di acqua particolarmente dura occorre miscelare acqua del rubinetto e acqua distillata (in un rapporto di 1:1). Il grado di durezza può essere richiesto al servizio idrico competente.

*With high water hardness, a mixture of tap water and distilled water (ratio 1:1) should be used. The hardness can be ascertained from the responsible water works.*

En caso de un grado de dureza del agua que sea elevado, debe utilizarse una mezcla de agua del grifo y agua destilada (proporción 1:1). El grado de dureza puede preguntarse a la empresa suministradora del agua.

! Den Wassertank keinesfalls mit reinem destilliertem Wasser, Duftstoffen und Stärke füllen, da dies zur Beschädigung oder zur Verunreinigung des Systems führen kann.

*Ne remplir ni parfum, ni amidon, ni eau distillée pure dans le réservoir sous peine d'endommager ou de contaminer le système.*

Non riempire ad ogni modo il serbatoio dell'acqua con acqua distillata pura, sostanze odoranti e amido, poiché danneggiano o possono provocare impurità nel sistema.

*In no case fill the water tank with pure distilled water, fragrances or starch as these can lead to damage or contamination of the system.*

El depósito de agua no debe llenarse con agua destilada pura, sustancias aromáticas ni almidón, puesto que puede provocar daños en el sistema o su ensuciamiento.

#### Dampfbügeln

*Repassage à la vapeur*

**Stiratura a vapore**

*Steam ironing*

**Planchar con vapor**

Zum Dampfbügeln immer hohe Temperatur wählen

*Pour le repassage à la vapeur, sélectionner toujours une température élevée*

Per stirare a vapore, selezionare sempre la temperatura elevata

*For steam ironing, always select a high temperature*

Seleccionar siempre una temperatura elevada para planchar con vapor

#### Normale Bügelwäsche

*Linge normal à repasser*

**Biancheria da stirare normale**

*Normal ironing*

**Prendas que requieren un planchado normal**

Beste Bügelresultate dank grossem Dampfdruck

*Résultats parfaits grâce à une forte pression de vapeur*

I migliori risultati di stiratura si ottengono con una forte pressione di vapore

*Best ironing results are achieved thanks to high steam pressure*

Resultados de planchado óptimos gracias a la gran presión de vapor

#### Feinwäsche entknittern

*Défroisser les textiles délicats*

**Stirare i capi delicati**

*Remove creases from fine linen*

**Eliminar las arrugas de la ropa delicada**

Bügeleisen mit 2 cm Abstand über die Wäsche bewegen und dazu Dampf abgeben

*Déplacer le fer à repasser à 2 cm au-dessus du linge en diffusant de la vapeur*

Muovere il ferro a 2 cm di distanza dai capi ed erogare il vapore

*Pass iron 2 cm above clothes and steam*

Mover la plancha con 2 cm de distancia respecto de la prenda y aplicar vapor

#### Vertikales Bügeln

*Repassage à la verticale*

**Stiratura verticale**

*Vertical ironing*

**Planchado vertical**

Anzüge, Kostüme, Vorhänge können in vertikaler Position entknittert, aufgefrischt und in Form gebracht werden

*En position verticale, défroisse, repasse et redonne leur forme aux tailleurs, aux rideaux*

I vestiti da uomo, i tailleur e le tende possono essere stirati in posizione verticale, rinfrescati e messi in forma

*Suits and curtains can have creases removed when placed vertically, be freshened up and their shape restored*

Se puede planchar, repasar y dar forma a los trajes, los conjuntos y las cortinas en posición vertical

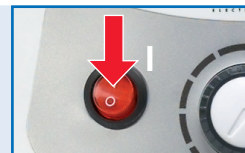
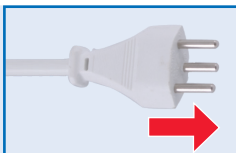


## Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso

- 1** Leitungswasser einfüllen  
*Remplir de l'eau du robinet*  
Riempire con acqua di rubinetto  
*Fill with tap water*  
Introducir agua corriente



- 2** Einschalten  
*Mettre en marche*  
Collegare  
*Switching on*  
Conexión



■ Nach 15 Minuten Nichtgebrauch ertönt ein Piepton und die Kontrollleuchten blinken. Danach schaltet das Gerät auf Standby. Zum Wiedereinschalten Dampftaste drücken.  
*Après 15 minutes d'inutilisation, un signal sonore retentit et les voyants lumineux clignotent. L'appareil se met en veille. Pour le remettre en marche, appuyer sur la touche vapeur.*

Dopo un inutilizzo di 15 minuti, viene attivato un segnale acustico e le spie di controllo lampeggiano. Successivamente, l'apparecchio passa alla modalità standby. Per riattivare l'apparecchio, premere il pulsante di erogazione del vapore.

*After 15 minutes without use, a beep sounds and the pilot lights flash. Afterwards, the appliance switches to standby. Press the steam button to switch on again.*

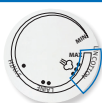
Tras 15 minutos sin utilizarse suena una señal de aviso y las luces de control parpadean. A continuación, el aparato pasa a modo standby. Para volver a encenderlo, pulsar el botón de vapor.



- 3** Aufheizen  
*Faire chauffer*  
Riscaldare  
*Heating up*  
Calentar



■ Bereich zum Dampfbügeln  
*Zone de repassage à la vapeur*  
La stiratura a vapore  
*Area for steam ironing*  
Área para planchar con vapor



Temperatur je nach Textilien  
*Température selon les textiles*  
Temperatura in base ai tessuti  
*Temperature set according to textiles*  
Temperatura en función de los textiles

Heizt auf ~ 2 Min.  
*Montée en température ~ 2 min.*  
Si scalda in 2 minuti  
*Heats up ~ 2 min.*  
Se calienta ~ 2 min.

- 4** Beim Dampfbügeln  
*Lors du repassage à la vapeur*  
Per stirare a vapore  
*For steam ironing*  
Planchar con vapor



! Es muss immer genug Wasser im Wassertank sein.  
*Le réservoir doit toujours contenir une quantité d'eau suffisante.*  
Occorre che ne serbatoio ci sia sempre una quantità di acqua sufficiente.  
*There must always be sufficient water in the water tank.*

Debe haber siempre suficiente agua en el depósito de agua.

Dampfmenge regulieren  
*Régler la quantité de vapeur*  
Regolare la quantità di vapore  
*Regulate amount of steam*  
Regular la cantidad de vapor

Dampfdruck erreicht  
*Pression de vapeur atteinte*  
Pressione vapore raggiunta  
*Steam pressure achieved*  
Presión de vapor alcanzada

5

**Bügeln**  
**Repasser**  
**Stirare**  
**Ironing**  
**Planchar**



Dampftaste mit Arretierung  
 Touche vapeur avec système  
 d'arrêt  
 Tasto vapore con blocco  
 Steam button with lock  
 Botón de vapor con bloqueo



Sohle tropft: Höhere Temperatur wählen  
 Gouttes d'eau dans la semelle : sélectionner une température plus élevée  
 La piastra sgocciola: selezionare una temperatura più elevata  
 Sole plate dripping: select higher temperature  
 La base gotea: Seleccionar una temperatura más elevada

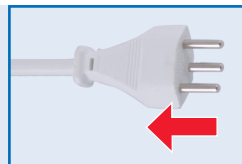
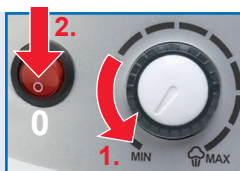
- Pumpgeräusche während dem Betätigen der Dampftaste sind normal, da Wasser in den Boiler gepumpt wird.  
 Il est normal que l'appareil émette des bruits de pompage lorsque la touche vapeur est actionnée car l'eau est pompée dans la chaudière.  
 È normale sentire rumori di pompaggio quando si preme il pulsante di erogazione del vapore, poiché l'acqua viene pompata nella caldaia.  
 Pump noises when activating the steam button are normal as water is pumped into the boiler.  
 Los ruidos de bombeo mientras se acciona el botón de vapor son normales, puesto que se bombea agua al hervidor.



Nachfüllen während dem Betrieb möglich (Schritt 1)  
 Possible pendant le repassage (point 1)  
 Possibile durante l'uso (Fase 1)  
 Possible while in use (step 1)  
 Es posible rellenar durante el uso (Paso 1)

6

**Ausschalten**  
**Débrancher**  
**Estrarre**  
**Switch OFF**  
**Desconexión**



7

**Restliches Wasser entleeren**  
**Vider l'eau restante**  
**Svuotare il serbatoio dall'acqua**  
**avanzata**  
**Empty remaining water**  
**Vaciar el agua restante**



- ! Gerät vorher abkühlen lassen  
 Laisser refroidir l'appareil au préalable  
 Lasciare prima raffreddare l'apparecchio  
 Allow the appliance to cool down first  
 Previamente dejar enfriar el aparato

Wassertank leeren  
 Vider le réservoir d'eau  
 Svuotare il serbatoio dell'acqua  
 Empty water tank  
 Vaciar el depósito de agua

Schutzkappe / Niveauschraube lösen,  
 Dampftank leeren, verschliessen  
 Ouvrir le clapet de protection / vis de  
 niveau, vider le réservoir d'eau puis  
 refermer  
 Allentare il cappuccio di protezio-  
 ne / la vite di regolazione del livello,  
 svuotare il serbatoio, chiudere  
 Loosen protective cap / level screw,  
 empty steam tank, close  
 „Aflojar la tapa protectora / el tornillo  
 de nivel, vaciar el depósito de vapor,  
 cerrar“



## Boiler reinigen *Nettoyer la chaudière* Riempire il bollitore *Clean boiler* Limpiar el hervidor

! Nach jeweils 10 Benutzungen  
*Toutes les 10 utilisations*  
! Dopo 10 utilizzi  
*After using 10 times*  
Tras 10 usos

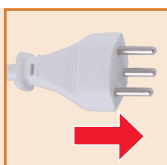
**a**

Entkalker einfüllen  
*Remplir le dispositif anti-calcaire*  
Versare l'anticalcare  
*Fill with descaling agent*  
Descalcificador envasado



**b**

Einschalten  
*Mettre en marche*  
Collegare  
*Switching on*  
Conexión



■ Direkt nach dem Einschalten Dampftaste innerhalb von 20 Sekunden 3x drücken.  
*Directement après la mise en marche, appuyer 3x sur la touche vapeur dans un laps de temps de 20 secondes.*  
■ Subito dopo aver attivato il tasto di erogazione del vapore, premerlo 3 volte entro 20 secondi.  
*Immediately after switching on, press the steam button 3x within 20 seconds.*  
■ Pulsar 3 veces directamente después de que se encienda el botón de vapor en el plazo de 20 segundos.

**beep beep beep**



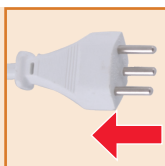
Boilerreinigungsfunktion läuft (Betriebslampe blinkt und Pumpgeräusche entstehen)  
*La fonction de nettoyage de la chaudière est active (le témoin de fonctionnement clignote et des bruits de pompage sont produits)*  
La funzione di pulitura della caldaia viene avviata (la spia luminosa di funzionamento lampeggia e si sentono rumori di pompaggio)  
*Boiler cleaning function is running (operating lamp flashes and pump noises are generated)*  
La función de limpieza del hervidor está en marcha (la luz de servicio parpadea y suenan ruidos de bombeo)

sobald  
*dès que*  
non appena  
*as soon as*  
cuando

**beep beep beep**

**c**

Ausschalten  
*Débrancher*  
Estrarre  
*Switch OFF*  
Desconexión



**d**

**Reinigen**  
**Nettoyer**  
**Lavare**  
**Clean**  
**Limpia**



Leicht hin und her bewegen  
*Opérer un léger mouvement de va-et-vient*  
 Esercitare un lieve movimento avanti e indietro  
*Move slightly back and forth*  
 Mover ligeramente a un lado y a otro

**e**

**Entleeren**  
**Vider**  
**Svuotare**  
**Empty**  
**Vaciar**



**!** Gerät vorher abkühlen lassen  
*Laisser refroidir l'appareil au préalable*  
 Lasciare prima raffreddare l'apparecchio  
*Allow appliance to cool down first*  
 Previamente dejar enfriar el aparato

Schutzkappe abheben  
*Soulever le clapet de protection*  
 Togliere il cappuccio di protezione  
*Raise protective cap*  
 Levantar la tapa protectora

Niveauschraube mit einem Geldstück lösen  
*Desserrer la vis de niveau à l'aide d'une pièce de monnaie*  
 Allentare la vite di regolazione del livello con una moneta  
*Loosen level screw with a coin*  
 Aflojar el tornillo de nivel con una moneda

Dampftank leeren  
*Vider le réservoir de vapeur*  
 Svuotare il serbatoio  
*Empty steam tank*  
 Vaciar el depósito de vapor

**!** Zum Ausspülen den ganzen Prozess mit Leitungswasser 2x wiederholen.  
*Pour rincer, recommencer 2x toute la procédure en utilisant de l'eau du robinet.*  
 Per sciacquare bene l'intero processo, ripetere 2 volte con acqua del rubinetto.  
*To rinse, repeat the entire process 2x with tap water.*  
 Para enjuagar repetir 2 veces todo el proceso con agua del grifo.



## Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
*Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.*  
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
*Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.*  
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Stärkespuren / Ablagerungen mit weichem, feuchtem Tuch in Längsrichtung abwischen.  
 Keine Lösungsmittel verwenden.  
*Essuyer les traces d'amidon / autres dépôts avec un chiffon doux et humide, dans le sens de la longueur de la semelle. Ne pas employer de solvants.*  
 Eliminare le tracce di amido / altri depositi dalla piastra strofinandola in direzione longitudinale con un panno morbido, umido. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
*Whipe off any traces of starch or other deposits with a soft, damp cloth. Whipe along the lengthways direction of the soleplate. Do not use scourers or solvents.*  
 Limpiar los rastros de almidón / los sedimentos con un paño suave y húmedo en sentido longitudinal. No utilizar disolventes.

## Varianten Variantes Varianti Variants Variantes



Art. 7932.70



Art. 7932.14



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
*Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.*  
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
*In accordance with the European guidelines for safety and EMC.*  
 Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.  
*Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.*  
 Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.  
*No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.*  
 Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



**Netzanschluss:** Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

*Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.*

*Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.*

*Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.*

*Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.*

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

*Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.*

*This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.*

**Netzkabel nicht herunterhängen lassen.** Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

*Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.*

**Non lasciar pendere il cavo.** Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

*Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).*

*No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.*

**Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen.** Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

*Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.*

**Non staccare mai la spina tirando il cavo / con le mani bagnate.** Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

*Never pull on the mains cable / with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.*

**No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.** Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

**Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen.** Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

*Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.*

**Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi.** In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

*Regularly check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.*

**Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños.** Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



**Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft.** Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

*Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.*

**Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti.** Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

*Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.*

**Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado.** Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



## Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

*Utilisez uniquement les accessoires d'origines.*

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

*Do not use attachments not recommended by the manufacturer.*

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados / no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

*Ne mettez jamais l'appareil / câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.*

Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte.

*Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.*

No colocar nunca el aparato / la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

*L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.*

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

*The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.*

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.

*Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.*

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità.

*Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.*

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

*Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir l'appareil avant son rangement.*

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

*Use a protective mat on wooden surfaces. Allow appliance to cool before storing.*

En los muebles de madera, utilice una base protectora. Dejar que el aparato se enfrie antes de guardarlo.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

*Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.*

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, non lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

*Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.*

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

*Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. Ne le coincez pas.*

Non trasportare ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

*Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.*

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

*Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.*

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

*Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.*

Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät nie in endzündbarer Umgebung oder wo Sauerstoff verabreicht wird in Betrieb nehmen.

*Ne jamais utiliser le fer dans un environnement inflammable ou dans une pièce où il y a distribution d'oxygène.*

Non usare mai il ferro in ambienti infiammabili o dove viene somministrato ossigeno.

*Never take appliance into an explosive environment or where oxygen is administered.*

Nunca poner en funcionamiento el aparato en un entorno inflamable o donde se administre oxígeno.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

*Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.*

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

*No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.*

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen. Das heiße Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen!

*L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet. Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance !*

Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura. Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo!

*High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle. Never leave the hot iron unattended!*

Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa. ¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente!



## Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

*Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.*

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

*Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.*

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

*Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.*

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

*We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.*

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





**Vítejte**  
**Szívelyesen üdvözljük**  
**Dobro došli**  
**Prisrčno dobrodošli**  
**Srdečne Vás vítame**

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Před prvním žehlením vypustte trochu páry z přístroje aby se odstranili zbytečné nečistoty z výroby. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

*Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani.*

*Az első vasalás előtt eresszen ki némi gőzt a készülékből, hogy a gyártásból esetleg visszamaradt anyagok távoznak. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).*

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati.

Prije prvog glačanja ispuštite malo pare iz aparata, kako bi se odstranili eventualni ostaci od proizvodnje. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

*Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke.*

*Da bi odstranili morebitne proizvodne ostanke, pred prvim likanjem spustite nekaj pare iz aparata. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).*

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiteľa. Spotrebiteľ smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Pred prvým žehlením vypustite paru na odstránenie možných zvyškov z výroby. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

**2300 W**

Příkon  
*Teljesítmény*  
Snaga  
*Moč*  
Výkon

**1,8 m**

Délka kabelu  
*Kábelhosszúság*  
Dužina kabla  
*Dolžina kabla*  
Dĺžka kábla

**1,8 m**

Délka vodiče páry  
*Csőhosszúság*  
Dužina cijevi  
*Dolžina cevi*  
Dĺžka hadice

**3,5 bar**

Tlak páry  
*Gőznyomás*  
Parni tlak  
*Parni tlak*  
Tlak pary

**~100 g / Min**

Výkon páry  
*Gőzteljesítmény*  
Kapacitet pare  
*Kapaciteta pare*  
Výkon pary





## Všeobecný popis A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča



Tlačítko parního impulsu  
Gőzkapcsoló reteszeléssel  
Prekidač za paru sa zaporom  
Stopenjsko stikalo za paro  
Tlačidlo na paru s aretáciou

Regulátor teploty  
Hőfokszabályzó  
Regulator temperature  
Regulator toplote  
Regulátor teploty

Indikátor provozu  
Bekapcsolás jelző  
Pogonska lampica  
Prikaz delovanja  
Indikácia prevádzky

Odnímatelný zásobník vody  
Levehető víztartály  
Spremnik za vodu koji se može skinuti  
Snemljiva posoda za vodu  
Snímateľná nádoba na vodu

Vodič páry  
Gőzbevezető cső  
Cijev za dovod pare  
Cev za dovod pare  
Hadica na privod pary

Rukojeť  
Vasalótartó  
Stalak za glačalo  
Držalo za likalnik  
Odstavná plocha

Plnicí nádobka  
Töltőedény  
Čaša za punjenje  
Polnilna čaša  
Lievik

Vypínač ZAP / VYP  
Ki- / bekapcsoló  
Uključi / isključi-prekidač  
Stikalo za vklop / izklop  
Zapínač / vypínač

Kontrolky  
Visszajelző lámpák  
Kontrolna lampica  
Kontrolne lučke  
Kontrolky

OK  
Parní impuls OK  
Gőznyomás OK  
Parní tlak OK  
Parni tlak OK  
Tlak pary o.k.

Doplňte vodu  
Utántöltés  
Dolijevanje  
Dolivanje  
Doplniti

Přetlaková hadice  
Túlnyomásos cső  
Crijevo pretlaka  
Nadtlačna cev  
Pretlaková hadica

Vypouštěcí šroub  
Vízszintcsavar  
Vijak nivoa  
Nivojski vijak  
Skrutka stavu hladiny



Množství páry  
Gőzmennyiség  
Količina pare  
Količina pare  
Množstvo pary



Art. 7932

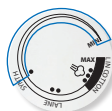




## Rady pro žehlení Vasalási tanácsok Savjeti za glačanje Nasveti za likanje Múdre rady pre žehlenie

- Při každém použití se přesvědčte, zda žehlené textilie mají nášivku s pokyny k žehlení. Výrobce neručí za škody způsobené z nepozornosti.  
*Minden egyes ruhadarabnál nézze meg a kezelési útmutatót. Az ennek elmulasztásából eredő károkért felelőséget nem vállalunk.*  
U slučaju svakog pojedinog komada odjeće provjerite uputstvo za uporabu. Ne prihvaćamo odgovornost za posljedice koje nastaju zbog neproveravanja uputstva.  
*Pri svakem posameznem materijalu si oglejte navodila za uporabo. Ne sprejemamo odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi opustitve navodil.*  
Pri každom odeve si pred žehlením najprv prečítajte návod na ošetrovanie. Za škody, ktoré vzniknú v následku zanedbania návodu na ošetrovanie, neručíme.
- Žehlit se můžou jenom barevně a teplotně stabilní tkaniny – za způsobené vady neručí!  
*Csak színtartó és hőálló anyagokat vasaljon – károkért felelőséget nem vállalunk!*  
Glačajte samo materijale s trajnom bojom koji su otporni na toplotu – ne preuzimamo odgovornost za štetu!  
*Likajte le materiale z obstojno barvo in odporne proti temperaturam – za škodo ne sprejemamo odgovornosti!*  
Žehlite iba stálofarebnú bielizeň vzdornú proti vysokým teplotám – za škody neručíme!
- První parní rázy nesměrujte přímo na oděv, aby se na něm nevytvořily skvrny.  
*Az első gőzlöketeket ne közvetlenül ruhára irányítsa, nehogy folt keletkezzék.*  
Prvi udari pare ne davati direktno na robu, da se ne bi napravile mrlje.  
*Prvih izpuhrov pare ne usmerite naravnost na oblačilo, tako boste preprečili nastajanje madežev.*  
Prvé nárazy pary nesmerujte priamo na odevy, aby ste zamedzili vzniku flakov.

- **Teplotní rozsahy pro žehlení**  
**Vasalási beállítások**  
**Područja glačanja**  
**Območja likanja**  
**Oblasti nastavenia**



Umělá vlákna, nylon  
Műszál, Nylon  
Umjetna vlakna, Najlon  
Umetna vlakna, Najlon  
Umelé vlákno, Nylon



Hedvábí  
Selyem  
Svila  
Svila  
Hodváb



Vlna  
Gyapjú  
Vuna  
Volna  
Vlna



Plátno, bavlna  
Len, Pamut  
Lan, Vuna  
Lan, Bombaz  
Ľan, Bavlna

■ Při vysoké tvrdosti vody je vhodné vodu z kohoutku smíchat s destilovanou vodou (poměr 1:1). Informaci o stupni tvrdosti používané vody je možné získat u příslušného dodavatele vody.

*Nagy keménységű csapvízhez keverjen desztillált vizet (1:1 keverési arányban). A víz keménységét adatát meg tudok határozni a helyi vízműnél.*

Kod vrlo tvrde vode trebala bi se primijeniti mješina od vode iz gradskog vodovoda i destilirane vode (omjer 1:1). Tvrdoća se može saznati kod nadležnog vodovoda.

*Pri visoki stopnji trdote vode morate uporabiti mešanico vodovodne vode in destilirane vode (razmerje 1:1).*

Informacije o stopnji trdote vode dobite pri pristojni komunalni službi.

Pri vysokom stupni tvrdosti vody používajte zmes vody z vodovodu a destilovanej vody (pomer 1:1).

Stupeň tvrdosti sa môžete dozvedieť od Vašej príslušnej vodárne.

! Zásobník vody neplňte v žádném případě pouze destilovanou vodou, parfémů ani škrobem, v takovém případě by mohlo dojít k poškození nebo znečištění systému.

*A víztartályba semmi esetre se töltésén tisztán desztillált vizet, illatosítót anyagot vagy leményítőt, mert a rendszer megrongálódik vagy elszennyeződik.*

Ne punite spremnik za vodu ni u kojem slučaju čistom destiliranom vodom, mirisnim tvarima i gustinom, jer sve može dovesti do oštećenja ili onečišćenja sustava.

*Posode z vodo ne smete nikoli polniti s čisto destilirano vodo, dišavami in škrobom, ker lahko to vodi do poškodb in onesnaženja sistema.*

Nádobu na vodu na žiadny prípad neplňte čiste destilovanou vodou, aromatickými látkami a škrobom, pretože to môže zapríčiniť poškodenie alebo znečistenie systému.

#### Naparovací žehlení

*Gőzvasalás*

**Glačanje s parom**

*Likanje s paro*

**Žehlenie parou**

Při žehlení s napařováním nastavte vždy vysokou teplotu

*Ha gőzzel vasal mindig válasszon magas vasalási hőmérsékletet*

Za glaćanje na paru uvijek odabrati visoku temperaturu

*Za likanje s paro vedno izberite višjo temperaturo*

Na žehlenie s parou vyvolte vždy vysoké teploty

#### Normální žehlení

*Szokásos vasalóval*

**Obično glaćanje**

*Običajno likanje*

**Normálna bielizeň na žehlenie**

Vysoký tlak páry umožňuje intenzivní práci

*A nagy gőznyomás hatékony munkát tesz lehetővé*

Visoki tlak pare omogućuje efikasnu uporabu

*Visoki tlak pare omogoča učinkovito likanje*

Optimálne výsledky žehlenia vďaka vysokému tlaku pary

#### Hladění jemných látek

*Finom anyagok gyűrtelenítése*

**Glačanje finih materijala**

*Glajenje finih materialov*

**Rozžehliť pokrčenú jemnú**

**bielizeň**

Naparovací žehličkou pohybujte 2 cm nad textilií

*A gőzölő vasalót 2 cm távolságban mozgassa az anyag felett*

Ispuštajući paru glačalo pokretati 2 cm iznad materijala

*Likálnik ki pušča paro premikajte 2 cm nad materialom*

Pohybujte žehličkou v odstupe 2 cm nad bielizňou a vydávajte pritom paru

#### Žehlení na svislo

*Függőleges vasalás*

**Okomito glaćanje**

*Navpično likanje*

**Vertikálne žehlenie**

Obleky, kostými, záclony můžeme hladit, občerstvit, dát do formy držením žehličky na svislo

*Az öltönyöket, kosztümöket, függönyöket a vasalót függőlegesen tartva gyűrteleníthetjük, felfrissíthetjük, formába hozhatjuk*

Odjela, kostime i zavjese možemo glačati, osvežiti i oblikovati tako da glačalo držimo okomito

*Moške obleke, kostime, zavese gladimo, osvežimo in oblikujemo tako, da držimo likálnik navpično*

Obleky, kostými, záclony môžete žehliť, osviežiť a ich formu obnoviť vo vertikálnej polohe

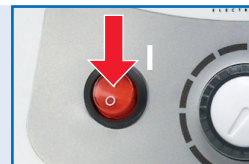
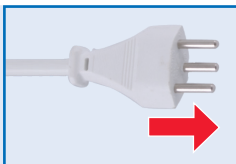


## Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja

- 1** Naplňte vodou z kohoutku  
*Csapvíz betöltése*  
Napuniti vodu iz pipe  
*Nalijte vodo iz vodovoda*  
Naplňte vodou z vodovodu



- 2** Zapnutí  
*Bekapcsolás*  
Uključiti  
*Vklopíte*  
Zapnúť



- Po 15 minutách nepoužívání zazní pípnutí a kontrolky začnou blikat. Poté přístroj přejde do pohotovostního režimu. Znovu se zapne po stisknutí napařovacího tlačítka.  
*Ha a vasalót 15 percnél hosszabb ideig nem használja egy „pip”-hangzik fel és villog a jelzőlámpa. Utána a vasaló készenléti állapotba kapcsol. A visszakapcsoláshoz nyomja meg a gőzölő gombot. Nakon 15 minuta neupotrebljavana javlja se pištajući ton i kontrolna lampica žmiga. Nakon toga se uređaj uključuje na standby. Za ponovno uključivanje pritisnite tipku za paru.*  
*Po 15 minutah neuporabe se oglasi pisk in kontrolne lučke utripajo. Nato se likalnik preklopi v stanje pripravljenosti. Za ponovni vklop pritisnite tipko za paro.*  
*Po 15 minútach nepoužívania žehlička začne písať a kontrolka blikáť. Potom sa žehlička prepne do režimu Standby. K znovuzapnutiu stlačte tlačítko tvorby pary.*



- 3** Zahřejte  
*Forralja fel a vizet*  
Dok je spremnik  
*Segrejte*  
Zahriat'



- Napařovací část  
*Gőzvasalási rész*  
Dio za parno glačanje  
*Del za parno likanje*  
Pásmo na žehlenie parou



Nastavení parního impulsu dle textilie  
*Hőfok beállítás anyagtól függően*  
Podešavanje temperature ovisno o materijalu  
*Nastavitev temperature odvisno od materiala*  
Teploty vybrať podľa textílií na žehlenie

Ohřev ~ 2 minut  
*Felfűtés ~ 2 perc*  
Zagrijava se do ~ 2 min.  
*Se segreva ~ 2 min.*  
Zahrieva sa ~ 2 min.

- 4** Při žehlení s napařováním  
*Gőzös vasalásnál*  
Kod peglanja na paru  
*Pri likanju s paro*  
Pri žehlení parou



- V zásobníku vody musí být vždy dostatek vody.  
*Mindig legyen elég víz a víztartályban.*  
Uvijek mora biti dovoljno vode u spremniku za vodu.  
*V posodi za vodo mora biti vedno dovolj vode.*  
V nádobě na vodu sa musí vždy nachádzať dostatočné množstvo vody.

Nastavte intenzitu napařování  
*A gőzmennyiség beállítására*  
Regulirati količinu pare  
*Nastavljanje količine pare*  
Regulovanie množstva pary

Tlak páry dosažen  
*Megfelelő gőznyomás*  
Dosegnut tlak pare  
*Tlak pare je dosežen*  
Tlak pary je dosiahnutý

5

**Žehlení**  
**Vasaljon**  
**Glačajte**  
**Likajte**  
**Žehlenie**

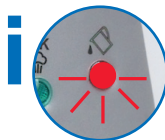


Napařovací tlačítko s aretací  
Gőzkapcsoló reteszeléssel  
Prekidač za paru sa zaporom  
Stopenjsko stikalo za paro  
Tlačidlo na paru s aretáciou



Z žehlicí plochy kape voda: nastavte vyšší teplotu  
Ha a talp csöpög: kapcsoljon magasabb hőfokra  
Ukoliko dolje kaplje: povećajte temperaturu  
Če zaznate kapljanje: premaknite na višjo temperaturno stopnjo  
Zo žehliacej plochy kvapká voda: Nastavte vyššiu teplotu

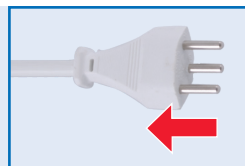
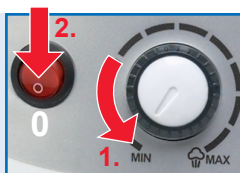
- Slyšitelné zvuky čerpadla při stisknutí napařovacího tlačítka jsou normální, probíhá čerpání vody do ohřivače.  
Amikor a gőzölögombot megnyomja, a hallható hang nem rendellenes, mert olyankor a vízmelegítőbe vizet szivattyúz.
- Zvukovi pumpanja za vrijeme pritiskivanja tipke za paru su normalni jer se voda pumpa u boiler.  
Hrup črpalke je med vklopom tipke za paro normalen, ker se voda črpa v boiler.
- Hluk čerpania pri stlačení tlačítka na tvorbu pary je normálnym zjavom, pretože sa voda čerpá do bojlera.



Doplňování vody během provozu je možné (krok 1)  
Használat közben a vizet utántöltheti (1. lépés)  
Naknadno punjenje moguće je za vrijeme pogona (korak 1)  
Dolivanje je možno med delovanjem (korak 1)  
Doplňovať vodu počas prevádzky je možné (krok 1)

6

**Vypnutí**  
**Kikapcsolás**  
**Iskjučivanje**  
**Izklop**  
**Vypnúť spotrebič**



7

**Vyprázdnění zbývajcí vody**  
**A maradék víz leürítése**  
**Ispraznite preostalu vodu**  
**Izpraznite ostanke vode**  
**Vylejte zvyšok vody**



- Nechte přístroj nejprve vychladnout  
Előbb hagyja lehűlni a készüléket  
Pustite da se uređaj prije toga ohladi  
Počakajte, da se pred tem likalnik ohladi  
Přístroj nechaťe vopred vychladnúť

Vyprázdňte zásobník vody  
Viztartály ürítse  
Ispraznite spremnik za vodu  
Izpraznite posodo za vodu  
Vyprázdňte nádobu na vodu

„Odstraňte krytku a vypouštěcí šroub, vyprázdňte zásobník páry, znovu uzavřete“  
Csavarja le a védősapkát / vízsztint-csavart, ürítse le a gőztartályt, zárja le a nyílást  
„Odspojiti zaštitne kapice / vijke nivoa, isprazniti spremnik za paru, zatvoriti“  
Odvijte zaštitni pokrov / nivojski vijak, izpraznite posodo za paro, zaprite  
Uvolnite ochranné veko / struktú stavu hladiny, vyprázdňte nádobu na vodu, zatvorte



## Čištění ohřívače vody Vízmelegítő tisztítása Očistiti bojler Čiščenje bojlerja Bojler očistite

**!** Po každých 10 použitích  
Minden 10 használat után  
**!** Nakon svake 10. upotrebe  
Po vsaki 10. uporabi  
Po každom 10. použití

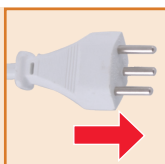
**a**

Naplníte odvápnovač  
Töltse be a vízkömentesítő  
Ulijte odstranjivač vodenog kamenca  
Vlijte odstranjivač vodnoga kamna  
Naplnit odvápnovač



**b**

Zapnutí  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklopite  
Zapnúť



- Ihned po zapnutí stiskněte 3x během 20 sekund napařovací tlačítko.  
Közvetlenül a bekapcsolás után 20 másodpercen belül 3-szor nyomja meg a gőzölőgombot.
- Direktno nakon uključivanje pritisnite tipku za paru u roku od 20 sekundi 3x.  
Takoј po vklopu pritisnite v 20 sekundah 3 x tipko za paro.
- Tlačítko na tvorbu pary stlače 3x během 20 sekund ihned po zapnutí žehličky.

beep beep beep



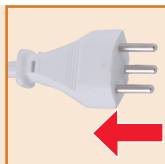
Probíhá čištění ohřívače vody (kontrolka provozu bliká, je slyšet běžící čerpadlo)  
Működik a vízmelegítő tisztítási funkciója (villog a működési jelzőlámpa és szivattyúhang hallható)  
Funkcija bojlera u pogonu (Pogonska lampica svijetli i nastaju zvukovi pumpe)  
Poteka funkcija čišćenja bojlerja (lička za delovanje utripa in nastane hrup črpanja)  
Funkcia bojlera beží (kontrolka prevádzky bliká a žehlička vydáva čerpací hluk)

jakmile  
mihelyt  
čim  
takoj  
akónáhle

beep beep beep

**c**

Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključivanje  
Izklop  
Vypnúť spotrebič



Čištění  
Tisztítás  
Čišćenje  
Čišćenje  
Очистит'



Lehce zatřepejte ze strany na stranu  
*Mozgassa gyengén ide-oda*  
 lagano micati tamo ovamo  
*Na rahlo premikajte sem in tja*  
 Pohybujte zľahka sem a tam

**Vyprázdnění**  
*Leürítés*  
**Isprazniti**  
*Izprazniti*  
**Vyprázdnit'**



**!** Nechte prístroj najprve vychladnúť  
*Előbb hagyja lehűlni a készüléket*  
Pustiti da se uređaj najprije ohladi  
*Počakajte, da se pred tem likalnik ohladi*  
Prístroj nečajte vopred vychladnúť

Odstraňte krytku  
Védősapkát emelje le  
Podíci zaštitni poklopac  
Dvignite zaštitni pokrov  
Odstráňte ochranné  
veko

Povolte mincí  
vypouštěcí šroub  
*Vízsziintcsavart csavarja  
ki egy pénzdarabbal*  
Vijak nivoa odviti sa  
kovanicom  
*Nivojski vijak odvijte  
s kovancem*  
Skrutku stavu hladiny  
odskrutkujte mincou

Vyprázdněte zásobník páry  
Gőztartályt ürítse  
Isprazniti spremnik pare  
Izpraznite posodo za paro  
Nádrž na paru vyprázdníte

**!** Pro vypláchnutí celý postup 2x opakujte s vodou z kohoutku.  
*Kiöblítéshez az egész műveletet csapvízzel 2-szer hajtsa végre.*  
**!** Za ispiranje ponoviti cijeli postupak sa vodom iz vodovoda 2x.  
*Za izpiranje ponovite 2 x celoten postopek z vodovodno vodo.*  
 Na vypláchnutí zopakujte celý postup s vodou z vodovodu 2x za sebou.





## Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte žádná rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.  
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Zbytky vodního kámen, uloženin utřete jemným, vlhkým hadříkem směrem pozdlžným.  
Nepoužívejte žádná rozpouštědla.  
A keményítőnyomokat, lerakódásokat puha, nedves ruhával, hosszanti irányban törölje le.  
Ne használjon oldószert.  
Tragove škroba i naslage brisati mokrom krpom u uzdužnom pravcu. Ne koristite rastvarače.  
Sledove škroba in obloge zbrišite po dolžini z mehko, vlažno krpo. Ne uporabljajte raztopil.  
Stopy škrobu / usadenín otrite mäkkou, vlhkou handričkou v pozdlžnom smere.  
Nepoužívajte rozpúšťadlá.

## Variety Változatok Varijante Različice Variety



Art. 7932.70



Art. 7932.14



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
Az európai Biztonsági Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.  
U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.  
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.  
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.  
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladéka juttatni.  
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.  
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.  
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



## **Bezpečnostní pokyny** **Biztonsági előírások** **Sigurnosni propisi** **Varnostni predpisi** **Bezpečnostné pokyny**



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.  
*Hálózati csatlakozás: A tipustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.*  
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.  
*Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.*  
Pripoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

*A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.*  
Osobe s tělesným, čulním ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

*Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.*  
Tento přístroj by nemal být používán osobami (vrátane detí) s obmedzenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

*A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.*  
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.  
*Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaza (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.*  
Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

*A dugót soha ne a vezetéknel fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.*

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

*Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma za mokrimy rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.*

Zástrčku netahajte nikdy za kábel / mokřými rukami. Zástrčku vytáhněte zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

*Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmühelyben cseréltesse ki.*

Proveriti da li postoji kvar na stroju / kabeu za električnu struju / produžnom kabeu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

*Preverite če naprava / omrežni kábel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.*

Skontrolujte přístroj / síťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatele přístroje.

*Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teszi ki a felhasználót.*  
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.  
*Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.*  
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.





## **Bezpečnostní pokyny** **Biztonsági előírások** **Sigurnosni propisi** **Varnostni predpisi** **Bezpečnostné pokyny**



Z bezpečnostných dôvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce. *Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.*  
Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvađač ne predlaže ili prodaje.  
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.  
Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predané výrobcom.

Prístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch (plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně. *A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.*  
Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.  
Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.  
Spotřebič / přípojový kabel neodstavujte na horoucích plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Prístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Prístroj neprovozujte venku. *A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.*  
Stroj je namenjen za primenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korišćenje. Ne koristiti stroj vani.  
Naprava je namenjena uporabi u gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.  
Prístroj určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem. *Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.*  
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.  
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.  
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Na dřevěném nábytku použijte podložku. Žehličku před uložením nechte vychladnout. *Fa bútorokon használjon védő alátétet. Hagyja lehűlni a vasalót, mielőtt elrakja.*  
Na drvenom namještaju koristite zaštitnu podlogu. Prije nego što spremite aparat sačekajte da se ohladi.  
Na lesenem pohištvu vedno uporabite zaščitno podlago. Pospravljajte le ohlajen likalnik.  
Pri žehlení na drevených podkladoch, používajte ochrannú podložku. Pred uschovaním spotrebiča nechajte ho vychladnúť.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník. *Ha vízbe esett a készülék, a kivevtele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.*  
Ako stroj padne u vodu prije vadenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlaštení servis.  
Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.  
Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím kontrolovať odborník.

Prístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. *A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza / húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.*  
Stroj nikada ne nositi / ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštarih rubova.  
Naprave nikoli ne nosite / vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.  
Prístroj nenoste / neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. *A használaton kívüli / felügyelet nélkül készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábel ne csavarja rá a készülékre.*  
Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.  
Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.  
Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavijajte okolo prístroja.

Přístroj neuvádějte do provozu v zápalném prostředí nebo v prostředí, kde se pracuje s kyslíkem.

*Soha ne használja a készüléket tűzveszélyes környezetben, vagy ahol oxigén dolgoznak fel.*

Uređaj nikada ne upotrebljavati u okolini koje je zapaljiva ili u kojoj se dovodi kisik.

*Likalnika nikoli ne uporabljajte v vnetljivem okolju, kjer se dodaja kisik.*

Přístroj nepoužívajte v zápalnom prostredí alebo v prostredí s prívodom kyslíka.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

*A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.*

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

*Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.*

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Žehlička se při použití zahřívá, může dojít k zranění popálenin. Přístroj držte jenom za rukojeť. Rozžhavenou žehličku nikdy nenechávejte bez dozoru!

*A vasaló üzemeltetés közben nagymértékben felforrósodik, s így égési sérüléseket okozhat. A készüléket csak a fogórésznél fogja meg. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a forró vasalót!*

Tijekom uporabe dolazi do značajnog zagrijavanja glačala, što može prouzrokovati opekotine. Aparat hvatajte samo za ručku. Nikada ne ostavljajte vrelo glačalo bez nadzora!

*V času uporabe se likalnik močno segreje in lahko povzroči opekline. Aparat prijemajte le za ročaj. Vročega likalnika nikoli ne puščajte brez nadzora!*

Při používání spotřebiča sa vyvíjajú vysoké teploty, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny. Spotrebič držte vždy iba za držadlo.

## Likvidace

### Kármentesítés

### Preventivna zaštita od štete

### Ravnanje z neuporabnim aparatom

### Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

*Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.*

Odmah onespособite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

*Odsluženo napravo takoj onespособite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.*

Vyraďené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

*A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.*

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

*Pradržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.*

Vyhradzuje si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.





**Приветствуем Вас**  
**Serdecznie witamy**  
**Hoş geldiniz**  
**Bine ați venit!**  
**Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Перед самым первым использованием выпустите пар для отделения производственных отходов. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

*Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.*

*Przed pierwszym uruchomieniem żelazka proszę wypuścić parę w celu usunięcia pozostałości fabrycznych. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).*

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı ilk kez kullanmadan önce buhar haznesinin temizlenmesi için biraz buhar çıkmasını bekleyiniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

*Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță.*

*Înainte primei utilizări suflați cu abur, pentru a scoate depunerile din timpul fabricației. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).*

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определена в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност.

Изпуснете парата преди първата употреба, за да се отделият всички остатъци от производството. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

**2300 W**

Мощност

Moc

Güç

Capacitatea

Мощност

**1,8 m**

Длина провода

Długość przewodu

Kablo uzunluğu

Lungimea cablului

Дължина на кабела

**1,8 m**

Длина шланга

Długość przewodu

Hortum uzunluğu

Lungimea furtunului

Дължина на маркуца

**3,5 bar**

Напор пара

Ciśnienie pary

Buhar basıncı

Presiunea aerului

Парно налягане

**~100 g / Min**

Интенсивност подачи пара

Moc pary

Buhar gücü

Debitul de abur

Парна мощност





## Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда



Кнопка выпуска пара с фиксацией  
Przycisk do wypuszczania pary z zatrzymywaczem  
Buhar hortumu  
Buton de abur cu reținere  
Бутон за пара с фиксиране

Регулятор температуры  
Regulația temperatury  
Isi kadranı  
Regulator al temperaturii  
Регулятор на температурата

Индикатор рабочего состояния  
Wskaźnik pracy urządzenia  
Çalışma göstergesi  
Afişaj de funcționare  
Индикатор на готовность

Съемный резервуар для воды  
Zdejmowany zbiornik na wodę  
Çıkartılabilen su deposu  
Rezervor de apă îndepărtabil  
Снимаем резервуар за вода

Шланг для подачи пара  
Przewód doprowadzający parę  
Kilitli buhar tuşu  
Furtun de alimentare cu abur  
Захранващ маркуч за пара

Опорная поверхность  
Powierzchnia do stawiania  
Ayak  
Suprafața de așezare  
Площ за поставяне



Art. 7932

Стакан для заливки  
Kubek do napełniania  
Doldurma kabı  
Pahar de umplere  
Чаша за наливане

Выключатель  
Przycisk ON/OFF  
Açma / Kapatma şalteri  
Punerea in / si scoaterea din functiune  
Включувател / изключувател

Контрольные лампы  
Lampki kontrolne  
Kontrol lambaları  
Lumini de control  
Контролни лампи

Винт контроля уровня заливки  
Śruba do regulacji poziomu  
Seviye vidası  
Buton pentru reglarea nivelului  
Винт за нивото



OK Давление пара в норме  
Ciśnienie pary OK  
Buhar basıncı ok  
Presiunea aburului corectă  
Парно налягане ок

Количество пара  
Ilość pary  
Buhar miktarı  
Cantitatea de aburi  
Количество пара

Дополнительная доза  
Dolaç  
Doldurma  
Umplere nouă  
Допълва се



Шланг избыточного давления  
Przewód wysokiego ciśnienia  
Aşırı basınç hortumu  
Furtun de suprapresiune  
Маркуч за свръхналягане

RU · PL · TR · RO · BG





## Советы по глажению Wskazówki dotyczące prasowania Ütüleme Önerileri Sfaturi pentru operațiunea de călcat Съвети за гладене

■ Для каждого вида одежды соблюдайте указания по его уходу. Нами не принимается ответственность за повреждения вследствие их несоблюдения.

*Przy każdej części garderoby proszę przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji ubrania. W razie nieprzestrzegania ich producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.*

*Giysilerin üzerindeki bakım bilgilerine dikkat ediniz. Buna dikkat edilmemesinden kaynaklanan zararlarda sorumluluk üstlenilmez.*

*Luăți în considerație îndrumările de îngrijire pentru fiecare parte de îmbrăcăminte. Nu suportăm garanția pentru pagubele rezultate din ne respectarea îndrumărilor.*

Съблюдавайте указанията за поддържане на всяка една дреха. Не можем да поемем отговорност при щети в следствие на несъблюдаване.

■ Гладьте только прочно окрашенные и жаростойкие ткани – при повреждении ответственность не несется!  
*Prasować tylko rzeczy trwale w kolorze i odporne na żar – w razie uszkodzenia producent nie ponosi odpowiedzialności!*

*Sadece solmayan ve sıcak dayanıklı tekstilleri ütüleyiniz – Zarar oluştüğunda sorumluluk üstlenilmez!*

*Călcați doar rufe cu culoare durabilă și rezistente la căldură – în caz contrar se exclude orice garanție!*

Да се глади само устойчиво на топлина, неизбеляващо пране – не се поема отговорност при щети!

■ Для предотвращения образования пятен не направлять первые струи пара прямо на одежду.

*W celu uniknięcia plam nie oddawać pierwszych uderzeń pary bezpośrednio na ubranie.*

*Lekelerden kaçınmak için ilk buhar darbelerini elbisenin üzerine pürküstmeyin.*

*Nu pulverizați primul jet de aburi direct pe haină, evitând astfel formarea petelor.*

Не насочвайте първите струи пара непосредствено към облеклото, за да избегнете петна.

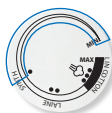
### Типы тканей

*Ustawienia*

*Ütü kısımları*

*Setările de călcare*

**Диапазони на гладене**



Синтетическое волокно, Нейлон  
*Włókno sztuczne, Nylon*  
Naylon, Naylon  
*Fibră artificială, Nailon*  
Изкуствени влакна, Найлон



Шёлк  
*Jedwab*  
İpek  
*Mătase*  
Коприна



Шерсть  
*Wool*  
Yün  
*Lână*  
Памук



Лён, Хлопок  
*Tkanina lniana, Bawelna*  
Keten, Pamuk  
*Țesătură de in, Bumbac*  
Лен, Памук

При сильной жесткости воды необходимо использовать смесь из водопроводной и дистиллированной воды (соотношение 1:1). Степень жесткости можно уточнить у работников водонапорной станции.  
*W przypadku wysokiego stopnia twardości wody należy używać mieszanki wody wodociągowej i wody destylowanej (w stosunku 1:1). Informacje o stopniu twardości wody uzyskać można we właściwych zakładach wodociągowych.*  
 Suyun fazla sert olduđu hallerde musluk suyu ve damıtılmıř su karıřımı (1:1 oranında) kullanılmalıdır. Sertlik derecesi yetkili su işletmelerine sorularak öğrenilebilir.

*În cazul în care nivelul de duritate al apei este mare, se recomandă utilizarea unui amestec de apă de robinet și apă distilată (amestec 1:1). Gradul de duritate al apei poate fi aflat de la unitatea de tratare a acesteia.*

При висок коефициент на твърдост на водата препоръчително е използването на смес от питейна и дестилирана вода (в съотношение 1:1). Коефициента на твърдост на водата ще узнаете от ВиК.

**!** Ни в коем случае нельзя заливать /засыпать в резервуар для воды только дистиллированную воду, ароматные вещества и крахмал, иначе это приведет к повреждению или загрязнению системы.

*Zbiornika na wodę nie napełniać w żadnym wypadku czystą destylowaną wodą, substancjami zapachowymi ani krochmalem, gdyż może doprowadzić to do uszkodzenia lub zanieczyszczenia systemu.*

Bunun sistemin hasar görmesine veya kirlenmesine sebebiyet verebileceğinden, su deposuna kesinlikle sade damıtılmıř su, kokulu maddeler ve esans doldurulmamalıdır.

*Se interzice umplerea rezervorului cu apă distilată, cu substanțe aromatice sau cu amidon, deoarece toate aceste substanțe pot cauza deteriorări sau produce impurități în sistem.*

В никакъв случай не пълнете резервоара за вода с чиста дестилирана вода, аромати и скорбяла, тъй като това може да доведе до повреда или замърсяване на системата.

**Глажение с паром**  
**Prasowanie parowe**  
**Buharla Ütöleme**  
**Călcare cu abur**  
**Гладене с пара**

Для глажения с паром всегда выбирайте высокую температуру  
*Do prasowania parowego wybierać zawsze wysoką temperaturę*  
 Buharla ütölemek için daima yüksek sıcaklık seçin  
*Călcarea cu aburi se va efectua prin setarea temperaturii la nivel înalt*  
 За гладене с пара винаги да се избира висока температура

**Обычные ткани для глажения**  
**Zwykłe rzeczy do prasowania**  
**Normal Çamařır**  
**Rufe de călcat obișnuite**  
**Нормално пране**

Наилучшие результаты при большом давлении пара  
*Najlepsza jakość prasowania dzięki dużemu ciśnieniu pary*  
 Yüksek basınçlı buhar sayesinde en iyi sonuçlar  
*Rezultate optime de călcare datorită presiunii mari a aburului*  
 Изключителни резултати при гладене благодарение на голямото парно налягане

**Разглаживание складок на тонком белье**  
**Delikatne rzeczy do prasowania rozprostować**  
**Hassas giysilerin kırışıklıklarının giderilmesi**  
**Înlăturaea cutelor rufăriei fine**

Гладить, приподняв утюг над тканью на 2 см, с выпуском для этого пара  
*Przesuwać żelazko w odstępie 2 cm nad rzeczami do prasowania wypuszczając przy tym parę*  
 Ütüyü, buhar salarak giysinin 2 cm üzerinde hareket ettiriniz

**Леко гладене на фино бельо**

*Fierul de călcat se deplasează deasupra rufelor la o distanță de 2 cm, dînd drumul la abur*

Ютията се движи на разстояние от 2 см над бельото като едновременно с това се изпуска и пара

**Глажение в вертикальном положении**  
**Prasowanie pionowe**

**Dikey ütöleme**

**Călcatul vertical**

**Вертикално гладене**

Костюмы, шторы можно разглаживать, подновлять и приводить в нужную форму в вертикальном положении  
*Garnitury, kostiumy, zasłony można w pozycji pionowej rozprostować, odświeżyć i doprowadzić do porządku*

Takim elbiseler, tayıörler, perdeler dikey durumda düzeltilir, kalplanır ve şekillendirilir

*Cutele din costume, taioare, perdele se pot îndepăta în poziție verticală, restaurîndu-le și forma*

Дамски и мъжки костюми, завеси могат да се изглаждат във вертикално положение, да се освежат и да им се придаде форма



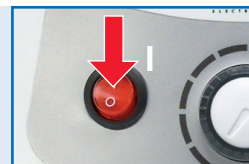
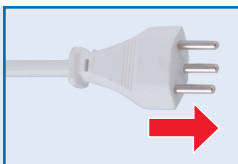


## Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване

- 1** Залить водопроводную воду  
*Napełnić wodą z kranu*  
*İçme suyu doldurunuz*  
*Umpleți cu apă de la robinet*  
Напълнете питейна вода



- 2** Включение  
*Włączyć*  
*Açılması*  
*Conectarea*  
Включване



■ По прошествии 15 минут бездействия подается звуковой сигнал и мигают контрольные лампы.  
После этого устройство переключается в режим ожидания. Для последующего включения нужно нажать кнопку выпуска пара.

Po 15 minutach nieużywania urządzenia rozlega się dźwięk (beep), a lampki kontrolne zaczynają migać. Urządzenie przechodzi następnie na tryb czuwania (standby). W celu ponownego włączenia nacisnąć przycisk pary.

15 dakika kullanmayınca bir düdük sesi duyulur ve kontrol lambaları yanıp sönmeye başlar. Alet daha sonra bekleme durumuna geçer. Tekrar çalıştırmak için buhar tuşuna basılır.

După 15 minute de neutilizare sistemul emite un sunet acustic și se aprind becurile de control. Apoi aparatul comută în modul așteptare. Repornirea aparatului se va efectua cu apăsarea butonului de declanșare a aburului.

При неизползване в течение на 15 минути прозвучава сигнал и контролните лампи започват да мигат. След това уредът преминава в режим на готовност. За повторно включване натиснете бутона за парата.



- 3** Нагрев  
*Podgrzać*  
*Isıtma*  
*Încălzire*  
Нагревание



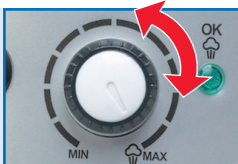
■ Область глажения с паром  
*Obszar do prasowania parowego*  
*Buharla ütüleme alanı*  
*Zona călcatului cu abur*  
Обхват на гладене с пара



Температура зависит от типа ткани  
*Temperatura w zależności od rodzaju tekstyliów*  
*Kumaşa göre ısı*  
*Temperatura funcție de felul materialului de călcat*  
Температура според текстилното изделие

нагрев ~ 2 мин.  
*podgrzewa ~ 2 min.*  
*~ 2 dakikada ısınır.*  
*se încălzește în aproximativ 2 minute*  
загрева прилб. 2 мин.

- 4** При глажении с паром  
*W przypadku prasowania z użyciem pary*  
*Buharlı ütülerken*  
*În cazul călcării cu abur*  
При гладене с пара



! В резервуаре для воды нужно постоянно поддерживать достаточное количество воды.  
*W zbiorniku na wodę musi być zawsze wystarczająca ilość wody.*  
*Su deposunda daima yeterli kadar su bulunmalıdır.*  
*Rezervorul de apă trebuie să fie întotdeauna suficient de plin.*  
В резервоара за вода винаги трябва да има достатъчно вода.

Отрегулировать количество пара  
*Regulacja ilości pary*  
*Buhar miktarını ayarlayın*  
*Ajustați cantitatea de aburi*  
Регулиране количеството пара

Установилось нужное давление пара  
*Cișnirea pary atinsă*  
*Buhar basıncına erişildi*  
*S-a atins nivelul de presiune a aburului*  
Налигание на парата достигнато

5

**Глажение**  
**Prasowanie**  
**Ütüleme**  
**Călcare**  
**Гладене**



Кнопка выпуска пара с фиксацией  
Przycisk do wypuszczania pary z zatrzymywaczem  
Buhar hortumu  
Buton de abur cu reținere  
Бутон за пара с фиксиране



Протекание подошвы: выберите повышенную температуру  
Spód kapie: Nastawić wyższą temperaturę  
Tabandan su damladığında: Isı ayarını artırınız  
Talpa lasă apă: se va alege o temperatură mai mare  
Долната част на ютията капе: Да се избере по-висока температура

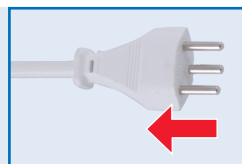
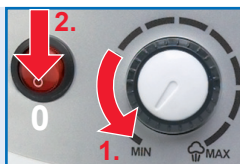
- Шум от работы насоса при нажатии кнопки выпуска пара является нормой, т.к. вода подкачивается в водонагреватель. Dźwięki pompowania podczas uruchamiania przycisku pary są rzeczą normalną. Związane jest to z przepompowywaniem wody do bojlera.
  - Su buylere pompalandığından, buhar tuşuna basarken pompa sesi duyulması normaldir. Funcționarea ușor zgomotoasă a pompei în timpul acționării butonului de declanșare a aburului este ceva normal, deoarece are loc pomparea apei în boiler.
- Нормално е при задействане на бутона за пара да се чува шум на помпене, тъй като към бойлера се подава вода.



Долливка во время работы возможна (шаг 1)  
Możliwość uzupełniania wody w czasie pracy urządzenia (krok 1)  
Alet çalışırken su deposuna su doldurulabilir (Adım 1)  
Reumplerea în timpul utilizării este posibilă (pasul 1)  
Възможно е дозареждане по време на работа (стъпка 1)

6

**Выключение**  
**Wyłączenie**  
**Kapatınız**  
**Declanșare**  
**Изключване**



7

**Слить остатки воды**  
**Opróżnianie reszty wody**  
**Artik suyu boşaltın**  
**Îndepărtați restul de apă**  
**Излейте останалата вода**



- Прибор должен предварительно остыть Poczekać najpierw aż urządzenie się ochłodzi Alet i önceden soğutun
- Permiteți răcirea prealabilă a aparatului Оставте уреда първо да изстине

Опорожнить резервуар для воды  
Opróżnić zbiornik na wodę  
Su deposunu boşaltmak  
Golîți rezervorul de apă  
Излейте водата от резервоара

Защитный колпачок / отвернуть винт для контроля уровня заливки, опорожнить резервуар для пара  
Poluzować nasadkę ochroniającą / śrubę do regulacji poziomu, opróżnić zbiornik na parę, zamknąć „Koruma kapağını / Seviye vidasını gevşetin, buhar deposunu boşaltın, kapatın”  
Slăbiți dopul de protecție / butonul de reglare a nivelului, golîți și închideți rezervorul de abur  
Разхлабете защитния капак / винта за нивото, изпразнете резервоара за пара, затворете





## Очистка водонагревателя Oczyścić bojler Boyleri temizleme Curățați boilerul Почистване на бойлера

Через каждые 10 раз использования  
Każdorazowo po 10 użyciach  
Her 10 defa kullandıktan sonra  
După 10 utilizări  
След всяка 10 употреба

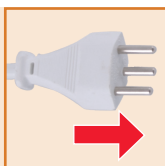
**a**

Залить средство для удаления накипи  
Wlać odwapniacz  
Kireç temizleme maddesi doldurulması  
Se va introduce decalcificator  
Наливане на препарат за отстраняване  
на варовик



**b**

Включение  
Włączyć  
Açılması  
Conectarea  
Включване



■ Сразу после включения 3 раза прижать кнопку для выпуска пара по 20 секунд.  
Bezpośrednio po włączeniu naciśnąć przycisk pary w ciągu 20 sekund 3 razy.  
■ Açıkta hemen sonra 20 saniye içinde buhar tuşuna 3x basın.  
Butonul de declanșare a aburului trebuie acționat de trei ori imediat după pornirea aparatului, într-un interval de 20 de secunde.  
■ Непосредственно след включване натиснете три пъти бутона за пара в течение на 20 секунди.

**beep beep beep**



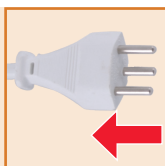
Выполняется очистка водонагревателя (мигает индикатор работы и создается шум от работы насоса)  
Funkcja czyszczenia bojlera została uruchomiona (lampa pracy urządzenia miga, słychać dźwięki pompowania)  
Boyleri fonksiyonu çalışır (İşletim lambası yanar söner ve pompa sesi duyulur)  
Funcția de curățare a boilerului este activă (becul de indicare a funcționării luminează intermitent și pot fi auzite zgomote la pompă)  
В действие е функцията на почистване на бойлера (лампата за работен режим свети и се чува шум от помпене)

как только  
gdy tylko  
Olur olmaz  
imediat  
щом

**beep beep beep**

**c**

Выключение  
Wyłączyć  
Kapatınız  
Declanșare  
Изключване



**d**

**Очистка**  
**Czyszczenie**  
**Temizleyin**  
**Curățări**  
**Почистване**



слегка поводити туда-сюда  
*Poruszyć lekko tam i z powrotem*  
 hafifçe ileri geri hareket ettirin  
 mişcați ușor în stânga și în dreapta  
 движете леко напред-назад

**e**

**Опорожнение**  
**Opróżnianie**  
**Boşaltın**  
**Goliți**  
**Изливане**



**!** Прибор должен  
 предварительно остыть  
*Począć najpierw aż*  
*urządzenie się ochłodzi*  
 Aleti önceden soğutun  
*Permiteți răcirea prealabilă*  
*a aparatului*  
 Оставте уреда първо да  
 изстине

Снять защитный  
 колпачок  
*Zdjąć nasadkę*  
*ochraniającą*  
 Koruma kapağını açın  
*Ridicați dopul de*  
*protecție*  
 Повдигнете  
 защитния капак

Отвернуть винт для  
 контроля уровня  
 заливки монетой  
*Poluzować monetą*  
*śrubę do regulacji*  
*poziomu*  
 Seviye vidasını bir  
 demir parayla gevşetin  
*Ślabiți butonul de*  
*ajustare a nivelului*  
*cu o monedă*  
 Разхлабете винта за  
 нивото с помощта на  
 монета

Опорожнить  
 резервуар для пара  
*Opróżnić zbiornik*  
*na parę*  
 Buhar deposunu  
 boşaltın  
*Goliți rezervorul de*  
*abur*  
 Изпразнете  
 резервоара за пара

**!** Для промывки повторить всю процедуру с водопроводной водой 2 раза.  
*W celu wyplukania powtórzyć całą procedurę 2 razy przy użyciu wody wodociągowej.*

**!** Temizlemek için tüm işlemleri musluk suyuyla 2x tekrar edin.  
*Spălarea aparatului se va efectua cu repetarea de două ori a procedurii care implică utilizarea apei de robinet.*  
 С цел изплакване повторете двукратно цялата процедура с питейна вода.





## Очистка Czyszczenie Temizleme Curățarea aparatului Почистване

**!** Сначала выньте вилку из розетки  
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową  
Önce fişi prizden çıkartınız  
Înainte de toate, deconectați aparatul  
de la sursa de alimentare  
Първо се изважда щепселът



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
Wyrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.  
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea  
substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Стереть сильные следы /отложения мягкой влажной тканью в продольном  
направлении. Не используйте растворитель.  
Ślady z krochmalu /osad zetrzeć miękką, wilgotną szmatką w kierunku podłużnym. Nie  
używać rozpuszczalników.  
Kola izlerini /kalıntıları yumuşak, nemli bezle uzunlamasına siliniz. Çözültici madde  
kullanmayınız.  
Urmele de scrobeală /depunerile se vor șterge dealungul fierului cu ajutorul unei cîrpe de  
șters moale și umede. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
Следите от препарата /отлаганията се избърсват с мека, влажна кърпа в надлъж-  
на посока. Да не се използват разтворители.

## Варианты Warianty Modeller Variante Варианти



Art. 7932.70



Art. 7932.14



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
Zgodnie z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate  
electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.  
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.  
Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.  
Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale  
stabile în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



## Указания по безопасности

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Güvenlik Bilgileri

### Indicații suplimentare

### Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.  
*Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.*  
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.  
*Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.*  
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!  
*Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.*  
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.  
*Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoane însărcinate cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.*  
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).  
*Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.*  
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.  
*Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemână copiii materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).*  
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчния материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.  
*Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.*  
Fişî kablodan tutarak /ışlak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştirceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.  
*Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.*  
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела /с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора /сетевого провода /удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.  
*Urządzenie /przewód sieciowy /przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.*  
Cihazda /cereyan kablosunda /uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol edin. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniliniz.  
*Verificati în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.*  
Уредът /мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.  
*Naprawa urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.*  
Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.  
*Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.*  
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





## Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.

*Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.*

*İmalâtçı tarafından önerilmeyen / satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.*

*Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.*

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставяйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор / соединительный провод.

*Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.*

*Aracı / cereyan kablösünü kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.*

*Niciodată nu puneți / poziționați aparatul / cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placă sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.*

Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

*Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.*

*Cihaz evde kullanılm için öngör÷lm÷ştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.*

*Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.*

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.

*Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. waniën, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.*

*Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.*

*Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.*

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

При использовании на деревянной мебели подкладывайте подстилку. Перед тем, как убрать прибор, дайте ему остыть.

*W przypadku mebli z drewna używać ochronnej podkładki. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.*

*Aışap möble üzerinde kullanırken koruyucu bir örtü kullanınız. Aracı yerine kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.*

*Dumneavoastră folosiți pe mobila de lemn un suport protector. Aparatul înainte de depozitare trebuie lăsat să se răcească.*

Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

*W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpierw wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.*

*Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.*

*În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.*

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

*Nie nosić / ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.*

*Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Elektrik kablösünü bükmeyiniz, kıstırmayınız, kesin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.*

*Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.*

Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Не эксплуатируйте прибор в воспламеняющейся среде или в месте, где выделяется кислород.

*Nie uruchamiać urządzenia nigdy w otoczeniu, w którym występuje ryzyko zapalenia, ani tam, gdzie podaje się tlen.*

*Aleti asla yanıcı veya oksijen verilen ortamda çalıştırmayın.*

*Nu utilizați aparatul în spații în care există pericol de incendiu sau în care are loc prelucrare de oxigen.*

Никога не включвайте във възпламеняема среда или където се подава кислород.



Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

*Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.*

*Kullanılmayan / gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablосunu cihazın üzerine sarmayınız.*

*În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.*

Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются. *W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.*

Сihazын yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

*Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.*

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При использовании прибора повышается температура, что может стать причиной ожога. Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе. Не оставляйте без присмотра горячий утюг!

*W czasie używania urządzenia wytwarzają się wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt. Nie zostawiać gorącego żelazka bez nadzoru!*

Aracın kullanımı esnasında yüksek ısı oluştuğundan yanık tehlikesi mevcuttur. Aracı sadece kulpundan tutunuz. Sıcak ütüyü daima kontrol altında bulundurunuz!

*La utilizarea aparatului se produc temperaturi ridicate, care pot produce arsuri. Aparatul se folosește numai de toarta prevăzută pentru aceasta. Nu lăsați niciodată aparatul fierbinte fără supraveghere!*

При употреба на уреда се получават високи температури, които могат да причинят изгаряния. Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка. Горещата ютия не трябва да се оставя без надзор!

## Утилизация

### Usuwanie

### Bertaraf

### Îndepărtarea aparatului

### Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

*Wysłuzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.*

*Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.*

Еski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

*Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.*

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

*Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.*

Сihazын tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.

*Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.*

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





**Garantie-Hinweis**  
**Conseils concernant de garantie**  
**Dichiriazione de garanzia**  
**Guarantee**  
**Garantía – Nota**

**Upozornění k záruce**  
**Garancia – tájékoztatás**  
**Garancija – Uputa**  
**Opozorilo o garanciji**  
**Upozornenie na záruku**

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usage normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CS** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

## Указание по поводу гарантии

### Informacja dotycząca gwarancji

### Garanti Açıklaması

### Garañña – Instruçiuni

### Указание за гаранция

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**KR** *Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.*

**SL** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** *Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.*

**RU** Данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** *Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.*

**TR** GARANTİ ŞARTLARI : 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti süresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, ürünün yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HÜSULAR (KULLANIM HATALARI) : 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve İrtibat : Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları : Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmamasına özen gösteriniz. Garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyretiliciler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak : ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZI CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE/İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilen sorumlu olduklarını kabul ederler.

**RO** *În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.*

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистяващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



**Art. 7932**

**Garantieschein**

2 Jahre Garantie

**Bulletin de garantie**

2 ans de garantie

**Garanzia**

2 anni di garanzia

**Guarantee**

2 years guarantee

**Certificado de garantía**

2 años de garantía

**Záruční list**

Záruka 2 roky

**Garancia tanúsítvány**

2 év garanciáról

**Garancijsko pismo**

2 godine garancije

**Garancijski list**

2 leti garancije

**Záručný list**

Záruka 2 roky

**Гарантийный талон**

Действителен 2 года

**Karta gwarancji**

2 lata

**Garanti belgesi**

2 yıl garanti

**Certificat de garanție**

2 ani

**Гаранционна карта**

2 години

**CH**

Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU**

Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE**

HKS  
Satellitentechnik  
Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstr. 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR**

MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.  
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.  
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok  
Asma Kat No: P/122  
42060 Selçuklu Konya/Türkiye  
Müşteri Hizmetleri  
Teknoservis:  
Tel: 0216 441 11 73  
Fax: 0216 441 07 83

**AT**

Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG**

Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)





|                                                                                                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                                     |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Modell/Erzeugnis<br>Modèle/produit<br>Modello/prodotto<br>Model/product<br>Modelo/Producto                                    | Model/výrobek<br>Modell/gyártmány<br>Model/Proizvod<br>Model/Izdelek<br>Model/výrobok                                        | Модель/изделие<br>Model/Produkt<br>Model/Ürün<br>Model/Produs<br>Модел/изделие                                                      |  |
| Seriennummer<br>Numéro de série<br>Numero di serie<br>Serial number<br>Número de serie                                        | Sériové číslo<br>Sorozatszám<br>Serijski broj<br>Serijska številka<br>Sériové číslo                                          | Серийный номер<br>Numer seryjny<br>Seri numarasi<br>Numărul serial<br>Сериен номер                                                  |  |
| Verkäuferfirma<br>Firme<br>Ditta<br>Company<br>Empresa vendedora                                                              | Prodejce (firma)<br>Árusító cég<br>Prodajna tvrtka<br>Podjetje prodajalca<br>Predajca                                        | Предприятие-продавец<br>Firma sprzedająca<br>Satıcı firma<br>Firma de vânzare<br>Фирма-продавач                                     |  |
| Verkäufer<br>Vendeur<br>Venditore<br>Sales assistant<br>Vendedor                                                              | Prodavač<br>Árusítja<br>Prodavač<br>Prodajalec<br>Predavač                                                                   | Продавец<br>Sprzedawca<br>Satıcı<br>Vânzător<br>Продавач                                                                            |  |
| Verkaufs-/Lieferdatum<br>Date de vente/livraison<br>Data di vendita/consegna<br>Sales/delivery date<br>Fecha de venta/entrega | Datum prodeje/dodání<br>Eladási-/szállítási dátum<br>Datum prodaje/ispоруке<br>Datum prodaje/dobave<br>Dátum predaja/dodávky | Дата продажи/поставки<br>Data sprzedazy/dostawy<br>Satış-/teslim tarihi<br>Data vânzării/data livrării<br>Дата на продажба/доставка |  |
| Stempel<br>Timbre<br>Timbro<br>Stamp<br>Sello                                                                                 | Razítko<br>Pecset<br>Pečat<br>Žig<br>Pečiatka                                                                                | Печать<br>Pieczęćka<br>Damga<br>Stampila<br>Печат                                                                                   |  |
| Käufer<br>Acheteur<br>Aquirente<br>Customer<br>Comprador                                                                      | Kupující<br>Vevő<br>Kupac<br>Kupec<br>Kupujúci                                                                               | Покупатель<br>Osoba kupująca<br>Satın alan<br>Cumpărător<br>Купувач                                                                 |  |





### **Switzerland**

Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

### **Germany**

HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

### **Austria**

Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)